

Анацкая О. И., БГУКИ, студент 202 группы  
очной формы обучения  
Научный руководитель – Безмен С. Г.,  
старший преподаватель

## АНГЛИЦИЗМЫ

### В ТЕРМИНОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА

Для русского языка характерно заимствование иностранных слов с самого возникновения. На данный процесс повлияли различного рода связи, в том числе культурные, торговые, политические, которые укреплялись между народами и государствами. С течением времени заимствованные слова ассимилировались и вошли в состав общеупотребительных слов русского языка, переставая считаться иноязычными.

Согласно толковому словарю Ожегова, «англицизмы – это слова или обороты речи в каком-либо языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения» [5, 11]. Сами по себе заимствованные английские слова представляют собой лексические единицы, которые взяты из английского или американского литературного языка.

В энциклопедии «Русский язык» можно найти следующее определение: «заимствование – это переход элементов одного языка в другой как результат языковых контактов, взаимодействия языков» [3, 84]. В своем труде М. А. Брейтер выделяет распространенные причины заимствования иностранных слов:

- потребность наименования появившихся реалий (например, «органайзер», «ноутбук»);
- неимение более точного названия в языке-рецепторе (например, «дайджест», «топ-модель»);

– обеспечение стилистического эффекта в тексте или речи говорящего (например, рецензия на книгу «Миры Пола Андерсона» была озаглавлена «Аптека. Street. Фонарь»);

– проявление позитивных или негативных коннотаций (например, в названии фирмы «autorental» вместо «прокат машин») [1, 97].

На употребление непосредственно англицизмов в русском языке повлиял тот факт, что англоязычные страны оказались в центре развития многих сфер: культурной, политической, экономической и других. Культура англоязычных стран популяризируется до сих пор, поэтому именно англицизмы стали наиболее значительной по количеству группой слов среди заимствований в терминологии русского языка. На процесс заимствования англицизмов также влияют такие социально-психологические причины, как увеличение числа говорящих на английском языке. Некоторые отечественные и зарубежные лингвисты придерживаются мнения о престижности английского слова в некоторых ситуациях по сравнению с русским. В своей работе Л. Крысин называет такой феномен «повышением в ранге»: слово, которое в языке-источнике именуется простым объектом, в заимствующем языке относится к более престижному и влиятельному объекту [4, 61].

Образование англицизмов в русском языке происходит с помощью различных способов. К ним относятся:

– прямые заимствования, которые в русском языке имеют приблизительно такое же значение и тот же вид, что и в языке-оригинале (например, «трейлер» – анонс к фильму);

– кальки – слова, которые используют, сохраняя фонетический и графический вид (например, «мюзикл», «менеджер», «сингл»);

– экзотизмы, характеризующие обычаи других народов, культур, не имеющие русских синонимов (например, маракасы – южноамериканский ударный инструмент);

- иностранные вкрапления, которые обычно имеют лексические эквиваленты (например, «корпоратив» – вечеринка);
- жаргонизмы, образовавшиеся в результате искажения каких-либо звуков (например, «сленг»).

Англицизмы проникли во все сферы жизни общества: политику, экономику, новые технологии, спорт. Терминология в сфере культуры также богата данными заимствованиями, появление которых в русском языке происходит постоянно. Сфера культуры является очень обширной, в нее входят такие области, как музыка, современное искусство, кинематограф и др.

Примерами англицизмов в терминологии сферы современного искусства являются: «мейнстрим» – что-либо, составляющее основное направление; главное направление в искусстве; «граффити» – изображения или надписи, выцарапанные, написанные или нарисованные краской или чернилами на стенах и других поверхностях [2].

В кинематографе одними из самых часто употребляемых заимствований стали: «продакшн» – процесс создания проекта или творческого продукта (наиболее чаще употребим в кино-, теле- и музыкальной индустрии); «трейлер» – отрывок из фильма, передачи, использующийся как анонс [2].

В культурно-досуговой сфере и сфере масс медиа, к примеру, закрепились такие конструкции, как «шоу-бизнес», «ток-шоу», «интерактивный», «менеджер» и другие англицизмы. В музыкальном искусстве все чаще используются такие англицизмы, как «сингл», «саундтрек», «чарт».

Для выяснения отношения к вопросу, который касается использования англицизмов в речи, был проведен опрос в студенческой группе Белорусского государственного университета культуры и искусств. Согласно выводам анкетирования, большинство студентов пользуются англицизмами в повседневной жизни для поддержания беседы, облегчения разговора,

переписки в социальных сетях. Некоторые студенты употребляют английские заимствования, не задумываясь над тем, что можно использовать русский аналог. Часть студентов использует англицизмы в лексиконе по причине отсутствия более точного наименования какого-либо явления в русском языке.

Тема использования англицизмов для профессионала в области межкультурных коммуникаций особенно актуальна, так как дипломированному конкурентоспособному на рынке труда специалисту, в том числе сферы культуры, необходимо владеть навыками сбора и анализа информации, чтобы быть в курсе последних тенденций в своей профессиональной сфере. Английский является международным языком науки и языком трансляции последних достижений, поэтому знание англицизмов позволит легче ориентироваться в профессиональных текстах и разговаривать на одном языке с представителями своей профессии из других стран.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Брейтер, М. А. Англицизмы в русском языке / М. А. Брейтер. – Москва : Изд-во АО "Диалог-МГУ", 1997. – 156 с.
2. Дьяков, А. И. Словарь англицизмов русского языка / А. И. Дьяков // Язык и культура. – 2010.
3. Караулов, Ю. Н. Русский язык : Энциклопедия / Ю. Н. Караулов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Изд. дом "Дрофа", 1997. – 703 с.
4. Крысин, Л. П. Иноязычные слова в современной жизни / Л. П. Крысин. – М., 1996. – 453 с.
5. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; под общ. редакцией Л. И. Скворцова – 28-е изд., перераб. – М. : Мир и образование, 2015. – 1375 с.